



**Due to COVID-19 is spreading widely, events may be cancelled or postponed.  
Please contact to the division in charge for more details.  
Please call Machizukuri Kyōdō-ka (TEL:0595-84-5008) for interpreter.**

**Vaccination of influenza (インフルエンザの よぼうせつしゅ 予防接種)**

**Inquiry : Chōju Kenkō-ka (AIAI TEL : 0595-84-3316)**

In case getting both vaccinations of Influenza and COVID-19, 2 weeks interval should be needed.

**【Periodic influenza vaccination for elderly people, etc.】**

- Eligible: 1) More than 65 years old people who live in Kameyama City.  
2) 60-64 years old people who have Grade-1 of physically disability handbook, due to disorder of the heart, the kidneys, the respiratory organs and immune.
- Fee: ¥ 1,000 ※ Eligible participants who are in part of “Family of welfare” don’t need to pay this fee.
- Vaccination times: once per person (the second time will be charged)
- Necessary item: Health insurance card
- Period of vaccination: October 1st (Fri), 2021 to March 31st (Thu), 2022  
※ If you get it by middle of December, it will be more effective.
- Others: Apply to medical institute in the city directly.  
Apply at AIAI if you are going to get vaccination outside of the city, before getting it.



**【Subsidy for influenza vaccination】**

- Eligible: Under 65 years old people in the city and meet one of following items
  - 1) Pre-schoolers (except 0 year old child)
  - 2) People who have Grade-1 to 3 of physical disability certificate, Mie-pref. Nursing handbook or Mental disability health welfare handbook.  
※ Show them when getting vaccination at medical institute.
  - 3) People who have doctor's medical checkup due to sickness such as the heart, the kidney, the respiratory organs, and was told your disease will be worse by getting influenza.  
(Doctor's written opinion letter is required)
- Subsidy amount: 1st time: ¥ 1,200, 2nd time: ¥ 800
- Others: In case getting vaccination out of the city, ask “AIAI” and apply subsidy.  
In case getting it in the city, not necessary to apply.  
※ Subsidy applying period: Until March 31st (Wed), 2022  
Subsidy covers the portion of vaccination from October 1st (Fri), 2021 to March 31st (Thu), 2021.



**Population of Kameyama City(亀山市の人口) 49,425 Population of foreign citizens 1,993 (Ratio 4.0%) As of September 1st,**



Brazilian: 692



Vietnamese: 399



Chinese: 206



Filipino: 159



Indonesian: 110



Peruvian: 81



Bolivian: 78



Korean: 69



Other: 199

# Application of entrance to Kindergarten, Nursery, *Nintei Kodomoen* and *Shōkibo Hoiku Jigyōsho* for the year of 2022

ねんど ようちえん ほいくしょ にんてい えん しょうきほほいくじぎょうしょ にゅうえんもろこみうけつけ あんない  
 (2022年度 幼稚園、保育所、認定こども園、小規模保育事業所の入園申込受付のご案内)

**Inquiry: Kodomo Mirai-ka (AIAI TEL: 0595-84-3315)**

According to "The supporting system for child and childcare", all children must be certified to enter Kindergarten, Nursery (*Hoikusho*), *Nintei Kodomoen* or *Shōkibo Hoiku Jigyōsho*. Depend on child's age, parents' work status and facility, each child will be classified into one of the three classifications as shown on the list below and usable facility will be determined depend on the classification.

Classification	Child who intends to enter		Usable facility
1-Gō <i>Nintei</i>	Age 3 years or older	Case that nursery is not needed	*Kindergarten, * <i>Nintei Kodomoen</i>
2-Gō <i>Nintei</i>		Case that childcare is needed due to parents' work, etc. Depend on necessary hours for childcare, there are two types of childcare hour: "Childcare standard hour" and "Childcare short hour".	*Nursery, * <i>Nintei Kodomoen</i>
3-Gō <i>Nintei</i>	Age under 3 years		

## ■ Application for Municipal Kindergarten

(★In case of **private kindergartens**, apply directly to the kindergarten.)

### <Important Information for Application >

Distribution of entrance application form: **From October 1 (Fri)**

※Form can be downloaded from Kameyama City H.P.

Reception of application form: **November 1 (Mon) to 10 (Wed)**,

Section in charge: **AIAI Reception No. 6.**

Reception hours: **Between 8:30 and 17:15**

**Except Saturdays, Sundays and National Holidays**

### <Eligibility for entrance for Municipal Kindergarten >

Children live in Kameyama ※Children who will move into Kameyama City by the end of March 2022 are also eligible to apply. (A letter of commitment is required.)

- 3 years old child class (Date of birth: April 2, 2018 to April 1, 2019)
- 4 years old child class (Date of birth: April 2, 2017 to April 1, 2018)
- 5 years old child class (Date of birth: April 2, 2016 to April 1, 2017)

## ■ List of Municipal Kindergarten Information

Name of Municipal Kindergarten	Address	Phone Number (0595)-	Numbers of planned acceptable children		
			3 years old [3 year nursery]	4 years old [2 year nursery]	5 years old [1 year nursery]
Kameyama Yōchien	Egamuro 1 chōme 2-10	82-0336	25	25	19
Kameyama-Higashi Yōchien	Hon-machi 1 chōme 9-17	82-5037	25	18	21
Idagawa Yōchien	Midori-chō 53-1	82-9054	25	17	12
Mizuhodai Yōchien	Mizuhodai 14-295	83-1900	25	26	20

<Others for municipal Kindergarten > • Application for more than one kindergarten is not allowed.

• If the number of the applicants exceeds the quota, drawing will be held on November 21 (Sun).

Also, the second application of entrance will be acceptable if the number of applicants is not up to quota.

<Childcare time> 8:30 to 14:00 (except Saturdays, Sundays and National Holidays)

※Childcare time on Wednesday is by 11:30.

※In the beginning of the first year, childcare time of three-years-old children will be shorter than the others.



## ■ Application for Nursery (*Hoikusho*), *Nintei Kodomoen* and *Shōki bo Hoiku Jigyōsho*

### <Eligibility for entrance for Nursery (*Hoikusho*), *Nintei Kodomoen* and *Shōki bo Hoiku Jigyōsho* >

Children whose ages are listed below living in Kameyama and need nursing. ※Children who will move into Kameyama City by the end of March 2022 are also eligible to apply. (A letter of commitment is required.)

● 0 year old child class : You can apply before the child birth. (Date of birth: from April 2, 2021)

※For 0 year old child, you can apply from the next month of the month which he/ she turned 6 months.

● 1 year old child class (April 2, 2020 to April 1, 2021)

● 2 years old child class (April 2, 2019 to April 1, 2020)

● 3 years old child class (April 2, 2018 to April 1, 2019)

● 4 years old child class (April 2, 2017 to April 1, 2018)

● 5 years old child class (April 2, 2016 to April 1, 2017)

"Childcare standard hour": Childcare time for parents assumed to work on a full-time basis, 11 hours maximum per day

"Childcare short hour": Childcare time for parents assumed to work on a part-time basis, 8 hours maximum per day

**<Important Information for Application> For Nursery (Hoikusho), Nintei Kodomoen, Shōkibo Hoiku Jigyōsho:**

**Distribution of entrance application form: From October 1 (Fri)** ※Form can be downloaded from City H.P.

**Reception of application form: October 15 (Fri) to October 29 (Fri)**

**Section in charge: AIAI Reception No. 6. / Seki branch office**

**Reception hours: Between 8:30 and 17:15 Except Saturdays, Sundays and National Holidays**

**<Others (for Nursery (Hoikusho), Nintei Kodomoen and Shōki bo Hoiku Jigyōsho )>**

- Facility is not determined in the order of application.
- Bring your personal seal for the application.
- Application form is acceptable via letter. (It must arrive at AIAI or Seki branch office by due date, Oct. 29, Fri.)  
However, the application form cannot be accepted if the form is incomplete at the due date.
- Childcare fee will be calculated based on municipal tax.  
Refer to Kameyama city web site "Guide of use (Riyō Anna)" for details.
- People who moved into Kameyama city after January 2, 2021, need income and taxation certificate of previous resident as of January 1, 2021.

**■ List of Nursery (Hoikusho), Nintei Kodomo En and Shōkibo Hoiku Jigyōsho School Information**

**● Nursery**

Nursery (Hoikusho)		Address	Phone Number (0595)-
Municipal	Daiichi Aigoen	Minamizaki-chō 751	82-0350
	Daini Aigoen	Hon-machi 4 chōme 8-25	82-0944
	Minami Hoikuen	Tenjin 3 chōme 2-33	82-0524
	Kanbe Hoikuen	Taikōji-chō 1259-2	82-5807
	Hiruo Hoikuen	Nakanoshō-chō 695-3	82-1001
	Wada Hoikuen	Wada-chō 1488-168	82-5883
	Kawasaki-Minami Hoikuen	Chōmyōji-chō 250-2	82-8836
	Kabuto Hoikuen	Kabuto Itaya 4620	98-0134
Private School	Daisan Aigoen	Minamino-chō 9-1	82-0782
	Kawasaki Aijien	Kawasaki-chō 4928	85-8018
	Nonobori Runbinien	Futao-chō 2193	85-8030
	Nanohana Hoikuen	Kawai-chō 1209	97-3624

**● Nintei Kodomo En** : They have both of kindergarten and nursery characteristic and function. Children can enter this facility if their parents are not working.

	Nintei Kodomo En	Address	Phone Number (0595)-
Municipal	Seki Nintei Kodomoen "ASURE"	Seki-chō Kozaki 786	96-0181
Private	Yōho Renkeigata Nintei kodomoen Kameyama Aijien	Higashi-machi 1 chōme 10-16-1	83-1523

**● Shōkibo Hoiku Jigyōsho** : They operate nursing for less than 19 children at each classes. Nursing condition such as facility-lunch, child care time, and monthly fee are same as Nursery (Hoikusho).

	Shōkibo Hoiku Jigyōsho	Address	Phone Number (0595)-
Private	Chibikko Kameyamaen	Ueno-chō 270-20	82-6464
	Kame Ai Kodomo no Ie	Higashi-machi 1 chōme 6-27	83-1523

## Breastfeeding consultation by midwife (助産師による授乳相談)



**Inquiry : Chōju Kenkō-ka (AIAI TEL : 0595-84-3316)**

A midwife will provide consultation regarding breastfeeding.

- Date & Time: October 22 (Fri)  
(1) 9:30~, (2) 10:00~, (3) 10:30~, (4) 11:00~ Consultation time is 20 minutes per group
- Place: AIAI, 1st floor "Group instruction room"
- Eligible people: Pregnant or maternity women (just before or after childbirth) who live in the city.
- Capacity: 4 groups (first come, first served)
- Participation fee: Free
- Date for Application: from October 6 (Wed)
- Need to bring: Mother-Child health handbook
- How to apply: Apply to Chōju Kenkō-ka (AIAI)

## Be careful of internet shopping troubles! (インターネット通販のトラブルに注意!)

**Inquiry: Machizukuri Kyōdō-ka (TEL:0595-84-5008)**

There are many special low price goods such as Health foods or Cosmetics on internet. However, there are troubles against your will because of unclear contract. Before ordering, make sure the contents of contract well.



## Tax due date in October (10月の納税)

Due date of the payment including direct debit: November 1st. (Mon)  
Please pay the following taxes and premiums.

- Municipal / Prefectural tax (*Shi Kenmin-zei*) : the 3rd payment
- National health insurance tax (*Kokumin Kenkō Hoken-zei*) : the 4th payment
- Nursing care insurance premium (*Kaigo Hoken-ryō*) : the 4th payment
- Latter-stage elderly insurance premium (*Kōkikōreisha Iryōhoken-ryō*) : the 4th payment



## Emergency medical care in October (10月の夜間・時間外・休日の応急診療)

**The doctor on duty for the day may be changed. Please confirm by phone before going to the doctor's office.**

※Regarding the emergency case, call Mie Pref. Kyūkyū Iryō Jōhō Center (TEL: 059-229-1199) or Kameyama City Office (TEL: 0595-82-1111)

◎Make sure to bring health insurance certificate, medical care certificate (such as infant medical care), medical consultation fee and medicine notebook (or actual medicine being taken).

◎In case of child's emergency, call "Mie child medical care dial."

TEL: #8000 or 059-232-9955, 19:30 to 8:00 (next morning)



NIGHT-TIME and AFTER OFFICE HOURS (Except Sundays and Holidays) Consultation hours: 19:30 to 22:00 Reception hours: 19:00 to 21:30			
Day (October)	Name of Medical Institution	Address	Phone (0595)
1, 2, 4, 6, 7, 8, 9, 11, 13, 14, 15, 16, 18, 20, 21, 22, 23, 25, 27, 28, 29, 30,	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
5, 12, 19, 26,	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536

SUNDAYS and HOLIDAYS Consultation hours: 13:00 to 19:30 Reception hours: by 19:00			
Date (October)	Name of Medical Institution	Address	Phone (0595)
3 Sun	Mitsui Jibi Inkōka	Sakae-machi	82-4133
10 Sun	Ochiai Shōnika lin	Higashidai-chō	82-0121
17 Sun	Kawaguchi Seikei Geka	Nomura 4 chōme	82-8721
24 Sun	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
31 Sun	Itō lin	Nomura 3 chōme	82-0405

**Issued by: Community Development and Cooperation Section, Civic Cooperation Group  
(Machizukuri Kyōdō-ka Shimin Kyōdō Group) (TEL: 0595-84-5008)**

**Inquiry: If you have any questions, call above phone number. Portuguese and English interpreters are available.**

問い合わせ先: 亀山市 生活文化部 まちづくり協働課 市民協働グループ(電話: 0595-84-5008)

# Information for New Coronavirus (COVID-19)

しんがた かんれん し  
(新型コロナウイルス関連のお知らせ)

October 1st, 2021

## Let's stop to blame infected people (感染した人を責めるのはやめましょう)

Inquiry: Machizukuri Kyōdō-ka (TEL:0595-84-5008)

Everybody has a risk of infection, even they have been careful about putting a mask and washing their hands enough.

Blaming the infected people never eliminate the risk of infection.

Heartless prejudice and discrimination against infected people and their families are becoming social issues.

Let's stop to blame infected people and help each others.



## COVID-19 Vaccination Side effects Help Desk was opened

しんがた ふくはんのうそうだんまどぐち かいせつ  
(新型コロナワクチン 副反応相談窓口 開設)

Call "Covid-19 Vaccination Side effects Help Desk", if you have any question regarding side effects after getting vaccination. You can consult with nurses who have specialized medical knowledge by telephone. If you have any concerns, utilize this Help Desk as 6 languages are available (see below).

※ You can also consult about side effects even before vaccination.

【Covid-19 Vaccination Side effects Help Desk : TEL 059-224-3326】

- Available time: 24 hours a day  
(Saturdays, Sundays and public holidays are also available)
- Available languages: English, Portuguese, Spanish, Chinese, Korean, Japanese



## Support benefit for the people who can't maintain their life due to COVID-19

しんがた かんせんしゅう せいかつこんきゆうしゃ じりつしえんきん  
(新型コロナウイルス感染症 生活困窮者 自立支援金)

Inquiry: Kameyama city Chiiki Fukushi-ka (TEL: 0595-84-3311)

- Eligible: The people who can't maintain their life due to COVID-19.  
However there are many conditions, consult inquiry directly for more Information.
- Payment amount: • Single-person household: ¥60,000/month  
• Two people household: ¥80,000/month  
• Three or more people household: ¥100,000/month
- Payment period: 3 months
- Application dead line: November 30th (Tue)

※ While receiving support benefit, it is necessary to have job hunting activities sincerely and hardly.



## Continue the infection prevention measures even after receiving COVID-19 vaccine

せつしゆご かんせんよぼうたいさく つづ  
(ワクチン接種後も 感染予防対策を 続けてください)



**Inquiry: Mie Prefecture Medical and Health Department  
Infectious Disease Control Division (TEL: 059-224-2352)**

Vaccination is expected to prevent the infection of COVID-19, however it still hasn't been established as perfect prevention.

So, continue the infection prevention measures such as wearing a mask, avoiding "Three Cs" and disinfecting your hands while paying attention to the Heat stroke.

## COVID-19 Consultation Service (新型コロナウイルス 感染症 相談窓口)

しんがた かんせんしやう そうだんまどぐち

If you have any problems with COVID-19, consult with "Mie Consultation Center for Foreign Residents (MieCo)". (TEL: 080-3300-8077).



- Available day and time: From Monday to Friday, from 9:00 to 17:00
- Available languages: English, Portuguese, Spanish, Filipino, Chinese, Korean, Vietnamese, Nepalese, Indonesian, Thai and Japanese

## Kameyama city Homepage (website) has various information

かめやまし さまざま じやうほう はっしん  
(亀山市 HPでは 様々な 情報を 発信しています)

Kameyama city Homepage has various information such as COVID-19 or Evacuation map, etc. with four languages (English, Portuguese, Spanish, Chinese).

Since there are periodic updates, access for new information.

Homepage URL: <https://www.city.kameyama.mie.jp/>

Select necessary language.



**Issued by: Community Development and Cooperation Section, Civic Cooperation Group  
(Machizukuri Kyōdō-ka Shimin Kyōdō Group) (TEL: 0595-84-5008)**

**Inquiry: If you have any questions, call above phone number. Portuguese and English interpreters are available.  
You can also consult in Spanish, Vietnamese, Chinese, Indonesian, Tagalog, Korean, Thai, Hindi, Nepali, and Russian.**

といあわせき かめやまし せいかつぶんかぶ きやうどうか しみんきやうどう でんわ  
問合先: 亀山市 生活文化部 まちづくり協働課 市民協働グループ(電話: 0595-84-5008)